

मद्वित पष्ठों की संख्या : 8

**PGDT-04**

**अनवाद में स्नातकोत्तर डिप्लोमा**

**( पी.जी.डी.टी. )**

**सत्रांत परीक्षा**

**दिसम्बर . 2021**

**पी.जी.डी.टी.-04 : प्रशासनिक अनवाद**

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

**नोट :** सभी प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 1 का उत्तर लगभग 750 शब्दों में दीजिए। प्रत्येक प्रश्न के लिए निर्धारित अंक उसके सम्मुख दिए गए हैं।

1. भाषा प्रयक्ति से आप क्या समझते हैं ? विभिन्न प्रयक्तियों की चर्चा कीजिए। 20

2. (क) निम्नलिखित में से किन्हीं दस शब्दों के हिन्दी पर्याय लिखिए : 5

(i) Abandonment

(ii) Apiculture

(iii) Acquittal

(iv) Command

(v) Cursor

(vi) Merging

(vii) Rectangular

(viii) Invoice

(ix) Endowment

(x) Redundant

(xi) Header

(xii) Amendment

(xiii) Plateau

(xiv) Negator

(xv) Climate

(ख) निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच अभिव्यक्तियों के हिन्दी पर्याय लिखिए : 5

(i) Approved as proposed

[ 3 ]

PGDT-04

- (ii) May please be considered and approved
- (iii) I am directed to say
- (iv) You are invited for lunch
- (v) Submitted for your kind perusal
- (vi) The order issued earlier stands withdrawn
- (vii) Please do needful

3. निम्नलिखित में से किन्हीं पाँच वाक्यों का हिन्दी में अनवाद कीजिए : प्रत्येक 2

- (a) We may learn much from the life around us. What we see, hear and observe for ourselves ?
- (b) When you have got a clear idea of your subject, the next step will be to think of what you can say about it.
- (c) Forest planning and management should be guided, not by consideration of revenue but by needs of the people.

[ 4 ]

PGDT-04

- (d) Let us agree that it is socially desirable to save a small subject of biodiversity.
- (e) Hospitality is a virtue for which the natives of India in general are highly admired.
- (f) Aristotle is usually regarded as the father of comparative political analysis.
- (g) All political systems retain certain traditional practices and institutions that seem to run counter to the logic of political development.

4. निम्नलिखित में से किन्हीं दो अनच्छेदों का हिन्दी में अनवाद कीजिए : प्रत्येक 20

- (a) Happy is the man who acquires the habit of reading when he is young. He has secured as life-long source of pleasure, instruction and inspiration. So long as he has his beloved books, he need never feel lonely. He always has a pleasant

P. T. O.

occupation of leisure moments, so that he need never feel bored. He is the possessor of wealth more precious than gold. Ruskin calls book 'Kings'.

Treasures'—treasuries filled, not with gold and silver and precious stones, but with riches much more valuable than these—knowledge, noble thoughts and high ideas. Poor indeed is the man who does not read, and empty in his life.

- (b) Vision is essential for poetry. A great poet is a see-er or seer, one who has an insight and can see truths that others do not. The ordinary unimaginative man is aware only of what he perceives by his senses and sees only the outward aspect of what he sees. But the poets see much more. They have, in moments of vision, the power of understanding, by the kind of instinct, things, their qualities and the

relations between them, which ordinary people cannot see. All true poetry is the product of vision and imagination for it is the expression of it.

- (c) The contrast between omnipresent people living is below poverty line and the nuclear power plant makes India a compelling subject of study. The politics of modernization are spread out on a large canvas : the historical culture and society, the forces that perpetrate and shatter that traditional synthesis, the dynamic tension between traditional and modern groups, the kinds of politics that facilitate the modernisation and the problems thereby created. India is, by virtue of its vast population, geographical location, industrial plant and military strength, among the leading actors on the world stage.

5. निम्नलिखित में से किसी एक अनच्छेद का अंग्रेजी में अनवाद कीजिए : 20

(क) अंग्रेजी शासनकाल में भारत सरकार ने इंपीरियल तथा डिस्ट्रिक्ट गजेटियर प्रकाशित किए थे जिनमें ऐतिहासिक, सामाजिक, धार्मिक, भाषिक, साहित्यिक आदि सामग्री विस्तार के साथ दी गई है। स्वतंत्रता मिलने के बाद पराने गजेटियरों के संशोधित संस्करण प्रकाशित हो रहे हैं। इनसे भी अध्ययन के लिए उपयोगी सामग्री प्राप्त की जा सकती है। पर इनका उपयोग बहत सतर्कतापूर्वक करना चाहिए क्योंकि बहत-सी सामग्री किंवदन्तियों (legends) से संग्रहीत है। इसके अतिरिक्त तत्कालीन पत्र-पत्रिकाओं से भी सामग्री ग्रहण कर उस समय की शासन-व्यवस्था का विश्लेषण किया जा सकता है।

(ख) भारत और रूस ने द्विपक्षीय व्यापार को 2025 तक लगभग तीन गुना बढ़ाकर 30 अरब डॉलर करने पर सहमति जताई है। इसके लिए औद्योगिक सहयोग बढ़ाने के साथ नई तकनीक एवं निवेश सहभागिता—विशेषकर उच्च तकनीक को बढ़ावा दिया जाएगा। दोनों देशों ने एक अन्य महत्वपूर्ण समझौते में चेन्नई व व्लादिवोस्तोक के बीच समुद्री मार्ग खोलने पर सहमति जताई ताकि दोनों देशों के बीच सम्पर्क सनिश्चित किया जा सके। इस प्रकार भारतीय प्रधानमंत्री एवं रूसी राष्ट्रपति के बीच हुई बैठक में कल पन्द्रह समझौतों पर सहमति बनी।